

FLOS





CHRYSALIS
DESIGN BY MARCEL WANDERS

ATTENZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio é garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; é pertanto necessario conservarle.

AVVERTENZE:

- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.
- L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. FLOS declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.
- Se il cavo flessibile si danneggia, deve essere sostituito da FLOS o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la necessità di utilizzare lampade di tipo autoprotetto.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

DATI TECNICI EUR:

Lampada superiore (Fregio): lampada incandescente ad alogeni 12V 1xmax 65W attacco Gy6,35 tipo HSGS;
Lampada inferiore (Corpo): lampada a fluorescenza 1x80W attacco G5 tipo FD.



ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone.
- **Attenzione:** non utilizzare alcool o solventi.

WARNING!

The safety of this fitting can only be guaranteed if these instructions are observed, during both installation and use. Please retain these instructions safety.

REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The appliance may in no way be modified or tampered with, any modification may compromise safety causing the appliance to become dangerous. FLOS declines all responsibility for products that are modified.
- Should the external trailing cable get damaged, it must be replaced by FLOS or by qualified personnel in order to avoid any danger.
- The symbol  marked on the appliance indicates the need to use self-protected bulbs.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban wastes.

TECHNICAL DATA EUR: :

Upper bulb (Ornament): Incandescent halogen light bulb 12V 1xmax 65W, Gy6,35 coupling, type HSGS.
Lower bulb (Body): Fluorescent light bulb 1x80W, G5 fitting, FD type.

TECHNICAL DATA USA:

Upper bulb type (Ornament): Incandescent halogen light bulb 12V 1xmax 65W, Gy6,35 coupling, type T.
Lower bulb type (Body): Fluorescent light bulb 2x54W, G5 fitting, T5 type.

CLEANING INSTRUCTIONS

- Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap.
- **Warning:** do not use alcohol or other solvents.

ACHTUNG!

Wir garantieren nur dann für die Sicherheit der Leuchte, wenn diese Anweisungen sowohl bei der Installation als auch beim Gebrauch genau beachtet werden. Es ist daher ratsam, sie aufzubewahren.

BEMERKUNGEN:

- Bei der Installation und bei Eingriffen an der Leuchte ist sicherzustellen, daß die Anlage vom Netz abgeschaltet ist.
- Der Apparat darf auf keinen Fall veraendert oder unerlaubt geoeffnet werden, jede Veraenderung desselben kann die Sicherheit in Frage stellen und somit gefaehrlich werden. FLOS lehnt jede Verantwortung fuer unsachgemaess behandelte Produkte ab.
- Falls das flexible äußere Kabel beschädigt wird, muß es von FLOS oder von qualifiziertem Personal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das auf der Leuchte wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass Glühbirnen des selbstschützenden Typs zu benutzen sind.
- Das auf dem Gerät wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass das Produkt getrennt vom Stadtmüll entsorgt werden muss.

TECHNISCHE DATEN EUR:

Obere Glühbirne (Fries): Halogen-Glühlampe 12V 1xMAX 65W, Anschluss Gy6,35, typ HSGS.
Untere Glühbirne (Korpus): Leuchtstofflampe 1x80W Anschluss G5 Typ FD.



REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

- Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man diese mit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten.
- **Achtung:** Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden.

ATTENTION!

La sûreté de cet appareil est garantie uniquement si l'on respecte ces instructions soit en phase d'installation soit pendant l'utilisation; il faut donc les conserver.

NOTICES:

- Au moment de l'installation et chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée.
- L'appareil ne peut être modifié ou altéré de quelque manière que ce soit, toute modification peut compromettre la sécurité de celui-ci en le rendant dangereux. FLOS décline toute responsabilité pour les produits modifiés.
- Si le cordon flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par FLOS ou par le personnel qualifié afin d'éviter des dangers.
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des ampoules de type "auto-protégé"
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé dans le respect des règles de tri sélectif des déchets.

DONNEES TECHNIQUES EUR:

Ampoule supérieure (Filtre): Ampoule incandescente à halogènes 12V 1xMAX 65W, culot Gy6,35, type HSGS.
Ampoule inférieure (Corps): Ampoule à fluorescence 1x80W culot G5 type FD type.

DONNEES TECHNIQUES USA:

Ampoule supérieure (Filtre): Ampoule incandescente à halogènes 12V 1xMAX 65W, culot Gy6,35, type T.
Ampoule inférieure (Corps): Ampoule à fluorescence 2x54W culot G5 type T5.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

- Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces.
- **Attention:** ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

¡ATENCIÓN!

La seguridad del aparato sólo puede garantizarse con la condición de que se respeten las siguientes instrucciones, tanto en la fase de instalación como de uso, por lo cual se recomienda conservarlas.


ADVERTENCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.

- El aparato no puede ser en ningún caso modificado o forzado, cualquier modificación puede comprometer la seguridad haciéndolo peligroso. FLOS declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.

- Si el cable externo se estropea, debe ser sustituido por FLOS o por personal cualificado con el fin de evitar situaciones peligrosas.

- El símbolo  marcado en el aparato indica la necesidad de utilizar bombillas de tipo autoprotegido.

- El símbolo  marcado en el aparato indica que el producto debe ser eliminado en modo diferenciado del resto de los desechos urbanos.

DATOS TECNICOS EUR:

Bombilla superior (Filtro): Bombilla de incandescencia alógena 12V 1xMAX 65W, conexión Gy6,35, tipo HSGS;

Bombilla inferior (Cuerpo): Bombilla fluorescentes 1x80W conexión G5 tipo FD.

DATOS TECNICOS USA:

Bombilla superior (Filtro): Bombilla de incandescencia alógena 12V 1xMAX 65W, conexión Gy6,35, tipo T;

Bombilla inferior (Cuerpo): Bombilla fluorescente 2x54W conexión G5 tipo T5.

INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO

- Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro.

- **Advertencia:** no emplear alcohol ni disolventes.

ATENÇÃO!

A segurança do aparelho é garantida somente se respeitarmos as instruções tanto na fase de instalação como na de uso; portanto é necessário conservar tais instruções.


ADVERTÊNCIA:

- Quando se instala e cada vez que se mexe no aparelho, ter a certeza que foi desligado da tensão de alimentação.

- De forma alguma o aparelho deve ser modificado ou alterado, toda e qualquer modificação pode comprometer a segurança tornando o aparelho perigoso. FLOS declina toda e qualquer responsabilidade pelos produtos modificados.

- Se o cabo flexível está danificado, deve ser substituído pela FLOS ou por pessoal qualificado para evitar qualquer perigo.

- O símbolo  indicado no aparelho indica a necessidade de utilizar lâmpadas com blindagem externa.

- O símbolo  indicado no aparelho indica que o produto deve ser eliminado de forma diferenciada em relação ao lixo urbano.

DADOS TÉCNICOS EUR:

Lâmpada superior (Friso): Lâmpada incandescente alógena 12V 1xMAX 65W, ligação Gy6,35, tipo HSGS;

Lâmpada inferior (Corpo): Lâmpada fluorescente 1x80W ligação G5, tipo FD.

INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO APARELHO

- Para limpeza do aparelho utilizar exclusivamente um tecido macio eventualmente úmido com água e sabão.

- **Atenção:** não utilizar álcool ou solventes.

ВНИМАНИЕ!

Надёжность устройства гарантируется только при соблюдении данных инструкций, как в фазе монтажа, так и при применении, поэтому необходимо обеспечить их сохранность.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:


- В момент установки и каждый раз при проведении работ с устройством, убедиться в снятии напряжения питания.

- Устройством не может изменяться или разбираться, любые изменения могут нарушить надёжность, делая его опасным. FLOS не несёт ответственность за изменённую продукцию.

- **Источник света не может быть заменён заказчиком. Для получения информации связаться с компанией FLOS.**

- При повреждении гибкого кабеля он должен быть заменён FLOS или квалифицированным персоналом в целях предотвращения опасности.

- Обозначение  приведённое на устройстве, указывает на необходимость использования самозащищаемых лампочек.

- Символ  приведённый на устройстве, указывает на то, что данная продукция должна быть переработана отдельно от городских отходов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ EUR:

Верхняя лампа (Решетка): Галогенная лампа накаливания 12V 1 x max 65W цоколь Gy 6,35 тип HSGS;

Нижняя лампа (Абажур): Флуоресцентная лампа 1x80W цоколь G5 тип FD.

ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ УСТРОЙСТВА

- Для очистки устройства использовать только мягкую тряпку, смоченную водой с мылом.

- **Внимание:** не использовать спирт или другие растворители.

警告!


安全な器具の取り付けおよびご使用のために、取扱説明書に従って作業を行ってください。また、取扱説明書は必ず保管してください。


注意:

- 取り付け作業および取り外しや再取り付け時には、必ず電源を切ってください。

- 危険ですので、器具を改造したり、部品を追加・変更して使用しないでください。改造した製品に対しては、FLOSは一切責任を負いません。

- 可とうケーブルが損傷した場合、危険防止のため、必ずFLOS社または有資格者にケーブルの交換を依頼してください。

- 器具上の表示  は、破損防止形または飛散防止形の電球の使用を表します。

- 器具上の表示  は、一般ごみと区別して本製品を廃棄しなければならないことを表します。

技術的な使用 EUR:

上部のランプ(成形):白熱電球 ハロゲン 1 2 V 1 X 最大 X 6 5 W 口金 Gy6,35 HSGSタイプ; 下部のランプ(本体):蛍光灯 1 X 8 0 W 口金 G 5 F Dタイプ。

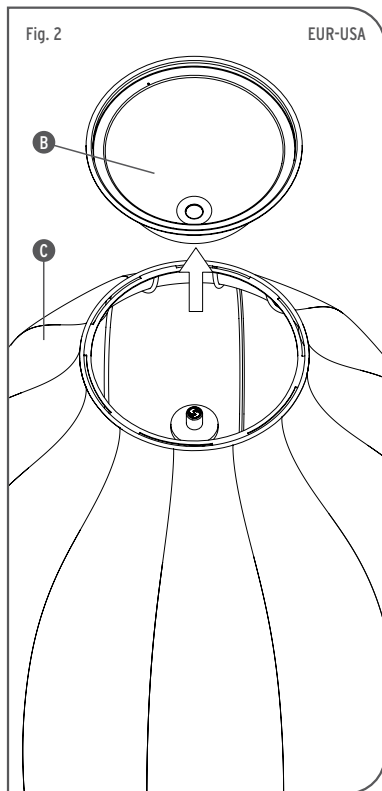
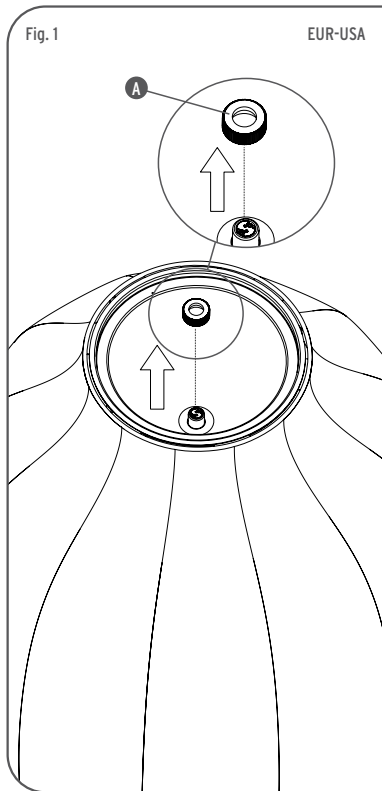
技術的な使用 U S A:

上部のランプ(成形):白熱電球 ハロゲン 1 2 V 1 X 最大 X 6 5 W 口金 Gy6,35 Tタイプ; 下部のランプ(本体):蛍光灯 2 X 5 4 W 口金 G 5 T5タイプ。

器具のお手入れの仕方

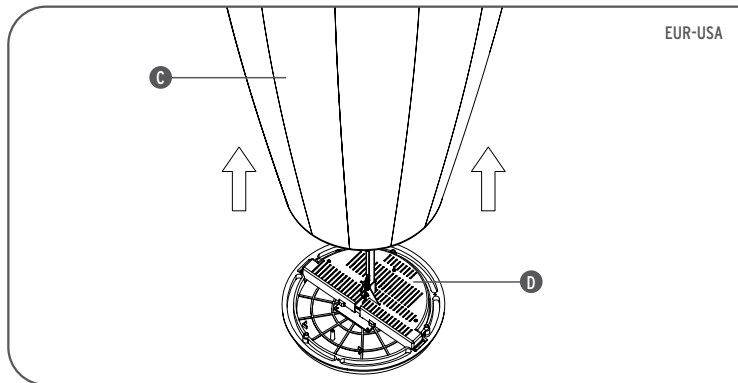
- 器具のお手入れの際には、水と中性石鹸で湿らせた柔らかい布をご利用下さい。

- **注意:** お手入れの際にはアルコールや溶液はご利用いただけません。



- <IT> Fig.1 Svitare la ghiera zigrinata in plastica (A). Fig.2 Togliere il riflettore (B) dal suo alloggiamento, in modo da consentire lo sfilamento del corpo in "cocoon" (C) dell'apparecchio.
- <GB> Fig.1 Unscrew the plastic milled ring nut (A). Fig.2 Remove the reflector (B) from its housing so that the body in the "cocoon" (C) of the device can be unthreaded.
- <DE> Abb.1 Die Rändelnutmutter aus Plastik (A) lösen. Abb.2 Den Reflektor (B) aus seinem Sitz entfernen, sodass der "Cocoon"-Korpus (C) der Leuchte herausgezogen werden kann.
- <FR> Fig.1 Dévisser l'anneau en plastique (A). Fig.2 Retirer le réflecteur (B) de son logement, afin d'extraire le corps en "cocoon" (C) de l'appareil.
- <ES> Fig.1 Desenroscar la rosca de plástico (A). Fig.2 Quitar el reflector (B) de su alojamiento, de manera que pueda sacarse el cuerpo de "cocoon" (C) del aparato.
- <PT> Fig.1 Desenroscar o anel serrilhado em plástico (A). Fig.2 Retirar o refletor (B) da sua sede de forma a permitir retirar o corpo em forma de casulo (C) do aparelho.
- <RUS> Рис.1 Отвинтить пластмассовое рифленое зажимное кольцо (A). Рис.2 Снять отражатель (B), что позволит снять абажур устройства в виде "кокона" (C).
- <J> 図1. プラスチック製のぎざぎざの入った散光器を 取り外す(A)。 図2. 投光器(B)を器具の"COCOON"(C)の本体が抜き取れるように所定の穴から取り外す。

Fig.3



<IT> Fig.3 Sfilare il corpo in "cocoon" (C) dell'apparecchio dalla base (D). AVVERTENZA: per eseguire questa operazione senza rischio di danneggiare l'apparecchio, sono necessarie almeno due persone; si consiglia inoltre di stendere il corpo apparecchio in uno spazio orizzontale di almeno 4 metri avendo cura di appoggiarlo su una superficie soffice e pulita per non danneggiare o sporcare il rivestimento in "cocoon".

<GB> Fig.3 Unthread the "cocoon" body (C) of the device from the base (D). WARNING: to perform this operation without causing and damage to the device at least two people are necessary; furthermore, we recommend laying the device body on a horizontal area of at least 4 metres making sure to rest it on a soft, clean surface in order not to damage or soil the "cocoon" coating.

<DE> Abb.3 Den "Cocoon"-Korpus (C) der Leuchte vom Sockel (D) lösen. HINWEIS: Damit dieser Vorgang durchgeführt werden kann ohne Gefahr zu laufen die Leuchte zu beschädigen, sind mindestens zwei Personen erforderlich; außerdem empfiehlt es sich den Leuchtenkorpus auf einer waagrechten, mindestens 4 Meter großen, weichen und sauberen Fläche hinzulegen, um den "Cocoon"-Überzug nicht zu beschädigen oder zu beschmutzen.

<FR> Fig.3 Retirer le corps en "cocoon" (C) de la base (D). ATTENTION: pour éviter d'endommager l'appareil, deux personnes au moins sont nécessaires pour effectuer cette opération; il est également recommandé d'installer le corps de l'appareil à l'horizontal dans un espace d'au moins 4 mètres, en prenant soin de le poser sur une

surface propre et lisse pour ne pas abîmer ni salir le revêtement en "cocoon".

<ES> Fig.3 Separar el cuerpo de "cocoon" (C) de la base (D). ADVERTENCIA: para realizar esta operación sin riesgo de dañar el aparato son necesarias por lo menos dos personas; se aconseja además extender el cuerpo del aparato en un espacio horizontal que mida por lo menos 4 metros y que la superficie sea lisa y esté limpia para no dañar o ensuciar la cobertura de "cocoon".

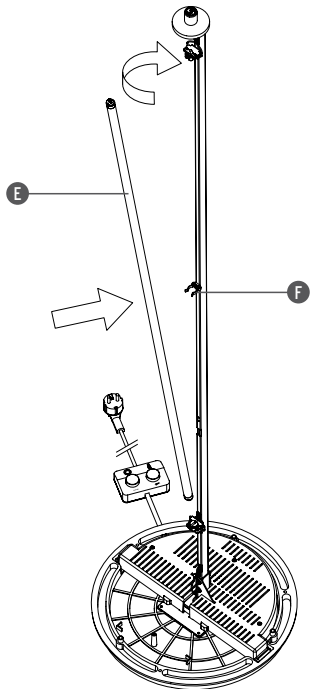
<PT> Fig.3 Retirar o corpo em forma de casulo (C) do aparelho para fora da sua base (D). ADVERTÊNCIA: para efectuar esta operação sem risco de danificar o aparelho são necessárias pelo menos duas pessoas; aconselha-se também a posar o corpo do aparelho num espaço horizontal de pelo menos 4 metros tendo o cuidado de o apoiar numa superfície macia e limpa para não o danificar nem sujar o revestimento em forma de casulo.

<RUS> Рис.3 Снять абажур устройства в виде "кокона" (С) с основания (D). ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: для выполнения этой операции во избежание повреждения устройства необходимо по крайней мере два человека; кроме того, рекомендуется расположить устройство горизонтально, так чтобы свободное пространство составляло не менее четырех метров в длину, и положить его на мягкую и чистую поверхность во избежание повреждения и загрязнения покрытия абажура в виде "кокона".

<J> 図3. 器具の"COCOON"(C)の本体を土台(D)から抜き取る。注意: 器具を破損することなくこの作業を行うためには、少なくとも二人が必要です;それに加え器具の本体を最低横が4Mのスペースに寝かせることをお勧めします。柔軟で汚れの無い表面の上に"COCOON"のコーティングを破損したり汚さないように注意深く置いて下さい。

Fig. 4

EUR



<IT> Fig.4 Solo versione EUR - Inserire la lampada fluorescente (E) nell'apposito alloggiamento (F); quindi ruotarla per bloccarla nella posizione corretta.

<GB> Fig.4 Only EUR version - Insert the fluorescent lamp (E) in the specific housing (F); then turn it to lock it into the correct position.

<DE> Abb.4 Nur EUR-Ausführung - Die Leuchtstofflampe (E) in ihren Sitz (F) einsetzen, diesen drehen und an der richtigen Stelle arretieren.

<FR> Fig.4 Version EUR seulement - Insérer le tube fluorescent (E) dans l'emplacement prévu (F); puis le tourner pour le bloquer dans la bonne position.

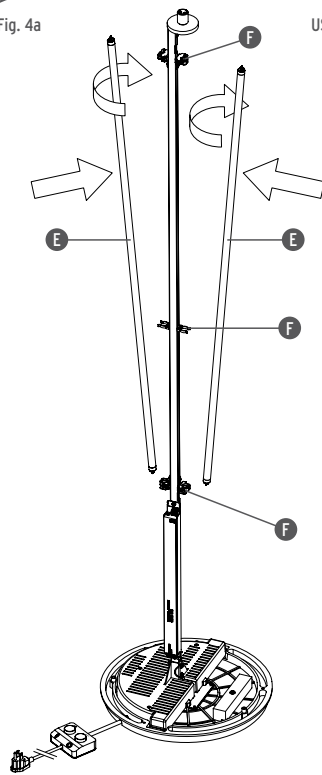
<ES> Fig.4 Solo versión EUR - Colocar la lámpara fluorescente (E), en su alojamiento (F) y girarlo para bloquearlo en la posición correcta.

<PT> Fig.4 Apenas versão EUR - Inserir a lâmpada fluorescente (E) na sede apropriada (F); depois rodá-la para a fixar na posição correcta.

<RUS> Рис.4 Только для версии EUR - Вставить флуоресцентную лампу (E) в специальный зажим (F); после этого вращением зафиксировать её в рабочем положении.

Fig. 4a

USA



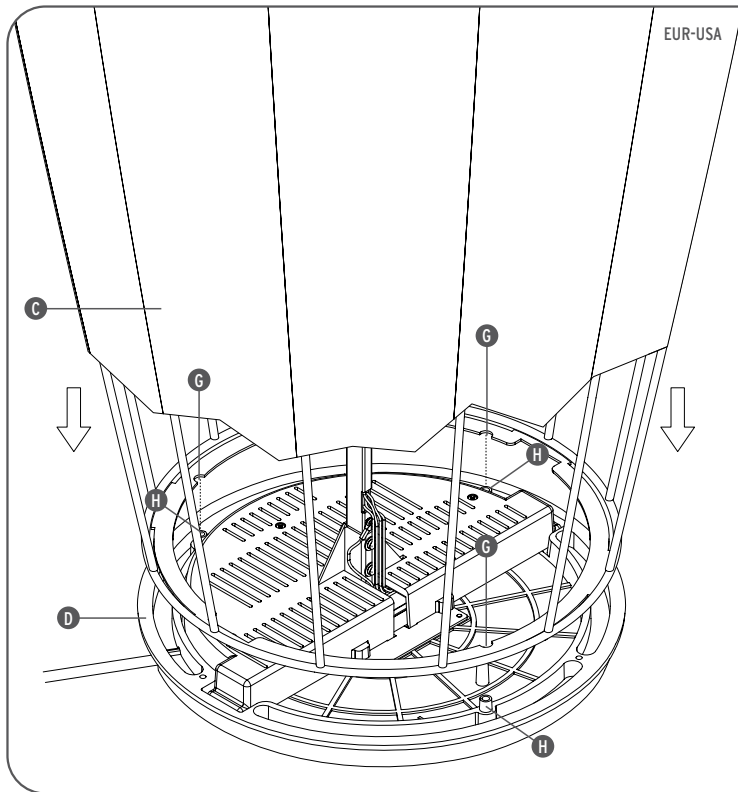
<GB> Fig.4a USA version only - Insert the fluorescent lamps (E) in the specific housings (F); then turn them to lock them into the correct position.

<FR> Fig.4a Version USA seulement - Insérer les tubes fluorescents (E) dans les emplacements prévus (F); puis les tourner pour les bloquer dans la bonne position.

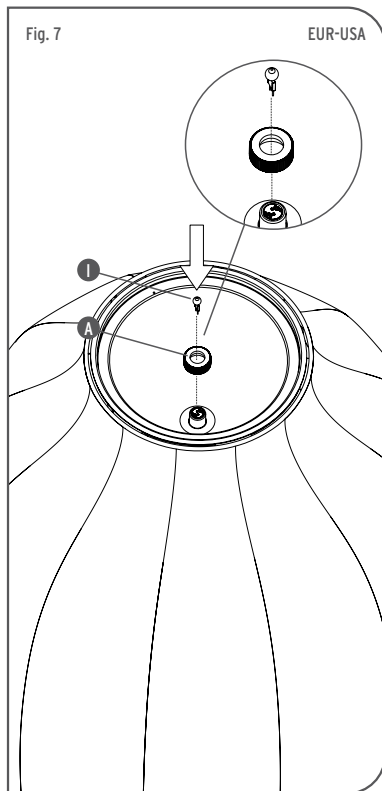
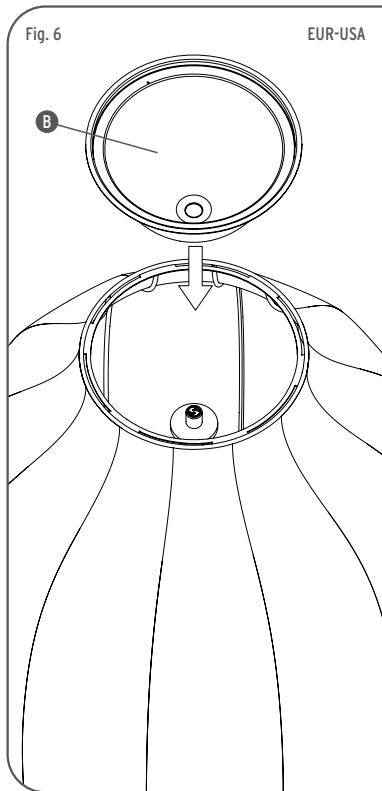
<ES> Fig.4a Solo para versión USA - Colocar las lámparas fluorescentes (E), e sus alojamientos (F); entonces girarlos para bloquearlos en la posición correcta.

<J> 図4a. U S A ヴァージョンの場合のみ - 適切な穴 (F) に蛍光灯を挿入する (E) ; 正しい位置に回転させながら固定する。

Fig. 5

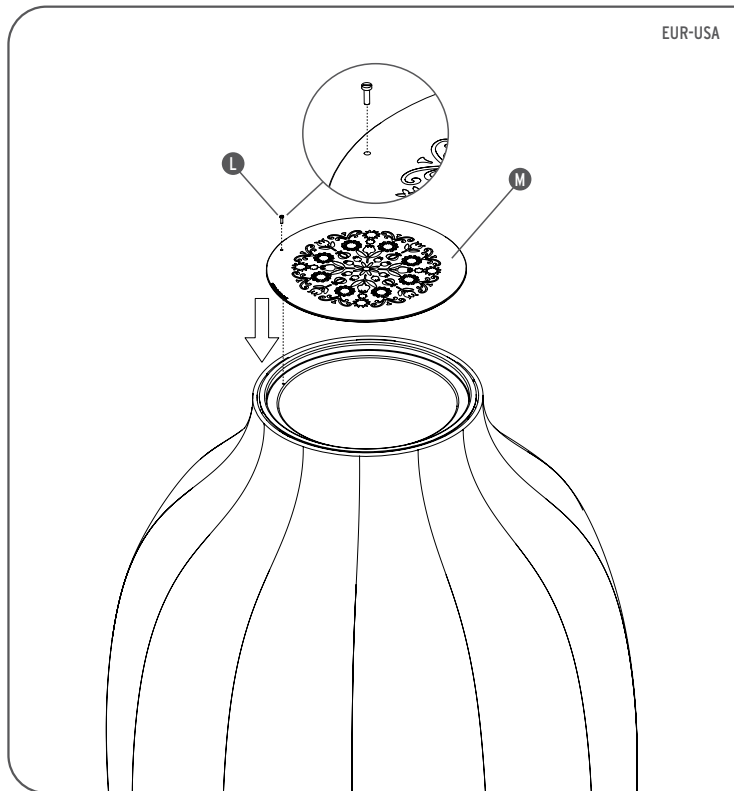


- <IT> Fig.5 Infilare il "cocoon" (C) dell'apparecchio facendo attenzione a far coincidere i tre incavi a mezzaluna (G) con i tre perni (H). Questa operazione permette al corpo di ancorarsi alla base (D) dell'apparecchio.
- <GB> Fig.5 Insert the "cocoon" body (C) into the device making sure that the three crescent-shaped indentations (G) meet the three pins (H). This operation enables the body to be anchored to the base (D) of the device.
- <DE> Abb.5 Den "Cocoon"-Korpus der Leuchte (C) überstreifen, dabei darauf achten, dass sich die drei halbmondförmigen Aussparungen (G) mit den drei Bolzen(H) decken. Durch diesen Vorgang lässt sich der Korpus am Sockel (D) der Leuchte verankern.
- <FR> Fig.5 Enfiler le corps en "cocoon" (C) de l'appareil en veillant à faire coïncider les trois rainures en demi-lune (G) avec les trois pattes (H). Cette opération permet de fixer le corps à la base (D) de l'appareil.
- <ES> Fig.5 Meter el cuerpo de "cocoon" (C) del aparato prestando atención para hacer coincidir los tres huecos con forma de medialuna (G) con tres tornillos (H). Esta operación permite al cuerpo de anclarse a la base (D) del aparato.
- <PT> Fig.5 Enfiar o corpo em forma de casulo (C) do aparelho com o cuidado de fazer coincidir os três entalhes em meia-lua (G) com os três pernos (H). Esta operação permite fixar o corpo à base (D) do aparelho.
- <RUS> Рис.5 Надеть абажур устройства в виде "кокона" (С), обращая внимание на то, чтобы совпали три паза в форме полумесяца (G) с тремя штырями (H). Эта операция позволяет зафиксировать абажур на основании (D) устройства.
- <J> 図5. 半月形の溝(G)と一致するように注意しながら器具の"COCOON"(C)の本体を三本のピン(H)と差し込む。この作業により器具の土台(D)に本体を留めることができます。



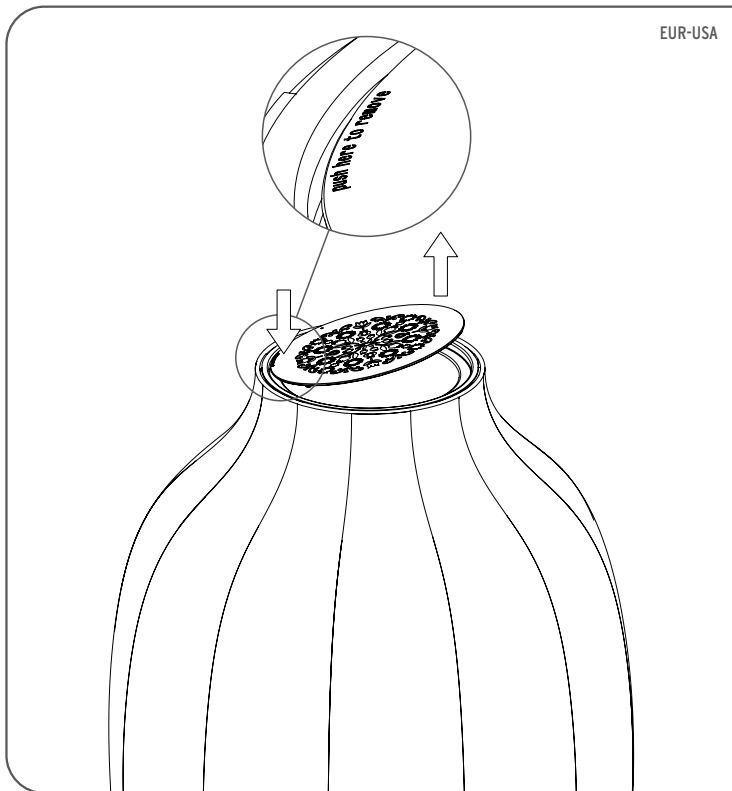
- <IT> Fig. 6 Riposizionare il riflettore (B) nel suo alloggiamento. Fig. 7 Riavvitare la ghiera zigrinata in plastica (A); quindi inserire la lampada (I).
- <GB> Fig. 6 Reposition the reflector (B) into its housing. Fig. 7 Screw the plastic milled ring nut (A) back on; then insert the lamp (I).
- <DE> Abb. 6 Den Reflektor (B) wieder anbringen. Abb. 7 Die Rändelnutmutter aus Plastik (A) wieder festschrauben; dann die Glühbirne (I) einsetzen.
- <FR> Fig. 6 Replacer le réflecteur (B) dans son logement. Fig. 7 Revisser l'anneau en plastique (A); puis insérer la lampe (I).
- <ES> Fig. 6 Colocar el reflector (B) en su alojamiento. Fig. 7 Enroscar la rosca de plástico (A); entonces colocar la bombilla (I).
- <PT> Fig. 6 Voltar a colocar o reflector (B) na sua sede. Fig. 7 Voltar a enroscar o anel serrilhado em plástico (A); e depois inserir a lâmpada (I).
- <RUS> Рис. 6 Установить на место отражатель (B). Рис. 7 Навинтить пластмассовое рифленое зажимное кольцо (A); после этого вставить лампу (I).
- <J> 図6. 投光器 (B)を所定の穴に戻す。図7. プラスチックのぎざぎざの入った散光器 (A)を再びはめ込む;ランプを挿入する (I)。

Fig. 8



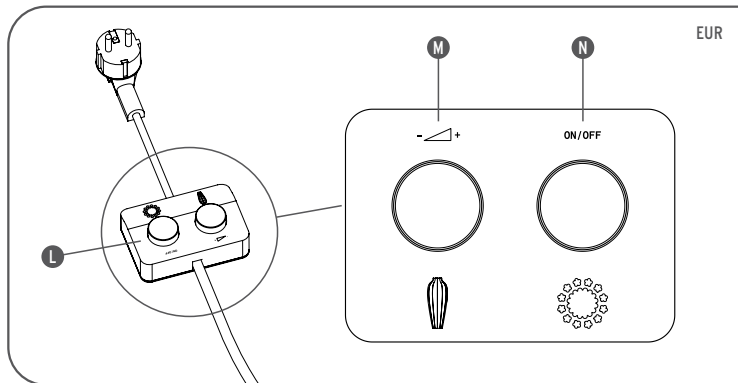
- <IT> Fig.8 Montare il diffusore in vetro (M) - Fregio - sul corpo apparecchio avendo cura di fissarlo utilizzando la vite (L) in dotazione. **AVVERTENZA:** Evitare di serrare la vite (L) con forza per non danneggiare il diffusore in vetro.
- <GB> Fig.8 Assemble the glass diffuser (M) - Ornament - on the device body making sure to fasten it using the screw (L) included. **WARNING:** Do not tighten the screw (L) with too much force in order not to damage the glass diffuser.
- <DE> Abb.8 Den Glasdiffusor (M) (Fries) am Leuchtenkorpus montieren, dazu die beige packte Schraube (L) verwenden. **HINWEIS:** die Schraube (L) nicht zu kraftvoll festziehen, um den Glasdiffusor nicht zu beschädigen.
- <FR> Fig.8 Monter le diffuseur en verre (M) - Filtre - sur le corps de l'appareil en prenant soin de le fixer à l'aide de la vis (L) fournie. **ATTENTION:** éviter de serrer la vis (L) avec force pour ne pas endommager le diffuseur en verre.
- <ES> Fig.8 Montar el filtro de cristal (M) sobre el cuerpo del aparato teniendo cuidado de fijarlo bien utilizando el tornillo (L) en dotación. **ADVERTENCIA:** no apretar el tornillo (L) con fuerza, podría dañarse el filtro de cristal.
- <PT> Fig.8 Montar o difusor de vidro (M) - friso - no corpo do aparelho com o cuidado de o fixar mediante os parafusos (L) incluídos. **ADVERTÊNCIA:** evitar aparafusar (L) com força para não danificar o difusor de vidro.
- <RUS> Рис.8 Установить стеклянный рассеиватель (М) - Решетка - на корпусе устройства, зафиксировать его с помощью винта (L), входящего в комплект поставки. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Избегать излишнего усилия при затягивании винта (L), чтобы не повредить стеклянный рассеиватель.
- <J> 図8. ガラス製のランプシェード(M) (成形)を器具本体に組み立てる。付属のネジ(L)を用い注意深く固定する。注意: ガラス製のランプシェードを破損しないために強い力でネジ(L)を締めない。

Fig. 9



- <IT> Fig.9 SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA - Dopo aver svitato la vite di bloccaggio (L) - vedi fig.8 - rimuovere il diffusore in vetro (M) - Fregio - premendo leggermente il lato con la scritta "push here to remove" per facilitare l'operazione.
- <GB> Fig.9 REPLACEMENT OF THE LAMP - After having unscrewed the locking screw (L) - see Fig. 8 - remove the glass diffuser (M) - Ornament - pressing gently on the side with the wording "push here to remove" to facilitate the operation.
- <DE> Abb.9 AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE - Nach dem Lösen der Befestigungsschraube (L) - siehe Abb. 8 - den Glasdiffusor (M) - Fries - entfernen: um den Vorgang zu erleichtern, leicht auf der Seite mit der Aufschrift "push here to remove" drücken.
- <FR> Fig.9 REMPLACEMENT DE LA LAMPE - Après avoir dévissé la vis de blocage (L) - voir fig.8 - retirer le diffuseur en verre (M) - Filtre - en appuyant légèrement sur le côté portant la mention "push here to remove" afin de faciliter l'opération.
- <ES> Fig.9 SOSTITUCION DE LA BOMBILLA - Después de haber desatornillado el tornillo de bloqueo (L) - ver fig.8 - quitar el filtro de cristal (M) presionando suavemente el lado con la frase "push here to remove" para facilitar la operación.
- <PT> Fig.9 SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA - Após ter aparafusado os parafusos de fixação (L) - ver fig. 8 - retirar o difusor de vidro (M) - friso - premindo levemente o lado com a indicação "push here to remove" (premir aqui para retirar) para facilitar a operação.
- <RUS> Рис.9 ЗАМЕНА ЛАМПЫ - После отвинчивания фиксирующего винта (L) - см.рис.8 - убрать стеклянный рассеиватель (M) - Решетка -, слегка надавливая сторону с надписью "push here to remove" (чтобы снять нажмите здесь), чтобы облегчить выполнение операции.
- < J > 図9. ランプの取り替え - 締めネジ(L)(図8参照)を抜いた後でガラス製ランプシェード(成形)(M)を作業を容易にするために"PUSH HERE TO REMOVE"と書かれた側を軽く押しながから取り外す。

Fig.10



<IT>

Fig.10 Solo versione EUR - REGOLAZIONE DELL'INTENSITÀ LUMINOSA E PROIEZIONE DEL FREGIO SUL SOFFITTO
L'accensione del tubo fluorescente avviene tramite una breve pressione sul pulsante (M) dell'apparecchio. Per ottenere la regolazione dell'intensità luminosa tenere premuto il pulsante dell'apparecchio sino a raggiungere il livello d'intensità luminosa desiderata: a livello raggiunto interrompere il contatto. Lo spegnimento avviene agendo nuovamente con una lieve pressione sul pulsante dell'apparecchio. Al momento dello spegnimento il valore dell'intensità luminosa viene memorizzato per essere ripristinato alla nuova accensione. Il pulsante (N) accende/spegne la lampada superiore che consente di proiettare il fregio decorativo dell'apparecchio sul soffitto.

<GB>

Fig.10 EUR version only - ADJUSTMENT OF THE INTENSITY OF THE LIGHT AND PROJECTION OF THE DECORATION ON THE CEILING - The lighting of the fluorescent tube is done by gently pressing the button (M) of the device. To adjust the intensity of the light, hold the button of the device down until reaching the desired intensity of light. Once the level has been reached, remove the pressure. Switching off is done once again by pressing gently on the device. When the device turns off, the intensity of the light is memorized so that it can be restored when turned on again. Button (N) turns the upper lamp on/off allowing the decorative design of the device to be projected onto the ceiling.

<DE>

Abb.10 Nur EUR-Version - EINSTELLUNG DER HELLIGKEIT UND PROJEKTION DES FRIESES AUF DIE DECKE - Das Einschalten der Leuchtstoffröhre erfolgt durch kurzes Betätigen der Drucktaste (M) der Leuchte. Zum Einstellen

der Helligkeit die Taste gedrückt halten, bis das gewünschte Helligkeitsniveau erreicht ist, dann den Kontakt unterbrechen. Das Ausschalten erfolgt durch erneutes Betätigen der Taste der Leuchte mit leichtem Druck. Beim Ausschalten wird die Helligkeit gespeichert und wird beim nächsten Einschalten wiederhergestellt. Mit der Taste (N) lässt sich die obere Glühbirne ein-/ausschalten, mit der das Zierfries der Leuchte auf die Decke projiziert wird.

<FR>

Fig.10 Version EUR seulement - REGLAGE DE L'INTENSITE LUMINEUSE ET PROJECTION DU FILTRE AU PLAFOND
L'allumage du tube fluorescent s'effectue par une brève pression sur le bouton (M) de l'appareil. Pour effectuer le réglage de l'intensité lumineuse, maintenir la pression sur le bouton de l'appareil jusqu'à atteindre le niveau d'intensité lumineuse désiré: une fois atteint, interrompre la pression. La lampe s'éteint en effectuant également une légère pression sur le bouton de l'appareil. Au moment où elle s'éteint, la valeur de l'intensité lumineuse est mémorisée pour un futur allumage. Le bouton (N) allume et éteint la lampe supérieure qui projette les décorations du filtre de l'appareil vers le plafond.

<ES>

Fig.10 Solo versión EUR - REGULACION DE LA INTENSIDAD LUMINOSA Y PROYECCIÓN DEL DECORADO EN EL TECHO
El encendido del tubo fluorescente se realiza mediante una ligera presión en el botón (M) del aparato. Para obtener la regulación de la intensidad luminosa presionar el botón del aparato hasta obtener el nivel luminoso deseado: a nivel conseguido dejar de presionar. El apagado se obtiene presionando de nuevo en el botón del aparato. Al momento del apagado el valor de la intensidad luminosa se memoriza para ser restablecida en el nuevo encendido. El botón (N) enciende/apaga la bombilla superior que consiente la proyección del filtro decorativo del aparato en el techo.

<PT>

Fig.10 Somente versão EUR - REGULAÇÃO DA INTENSIDADE DE ILUMINAÇÃO E PROJEÇÃO DO FRISO NO TECTO
Para acender o tubo fluorescente, premir brevemente o botão (M) do aparelho. Para regular a intensidade de iluminação, manter premido o botão do aparelho até chegar ao nível de intensidade de iluminação desejado: ao atingir o nível, libertar o botão. Para desligar, premir novamente o botão do aparelho. Ao desligar, o valor da intensidade de iluminação é memorizado para o acendimento seguinte. O botão (N) acende/apaga a lâmpada superior que permite projectar o friso decorativo do aparelho no tecto.

<RU>

Рис.10 Только модель EUR - РЕГУЛИРОВКА ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА И ПРОЕЦИРОВАНИЕ РЕШЕТКИ НА ПОТОЛОК - Включение флуоресцентной трубки производится коротким нажатием на кнопку (M) устройства. Чтобы регулировать интенсивность света, необходимо держать нажатой кнопку устройства до достижения желаемого уровня интенсивности света: на желаемом уровне отпустить кнопку. Выключение производится снова легким нажатием кнопки устройства. В момент выключения уровень интенсивности света фиксируется в памяти устройства и при повторном включении восстанавливается. Кнопкой (N) включается/выключается верхняя лампа, которая позволяет декоративной решетке устройства проецироваться на потолок.

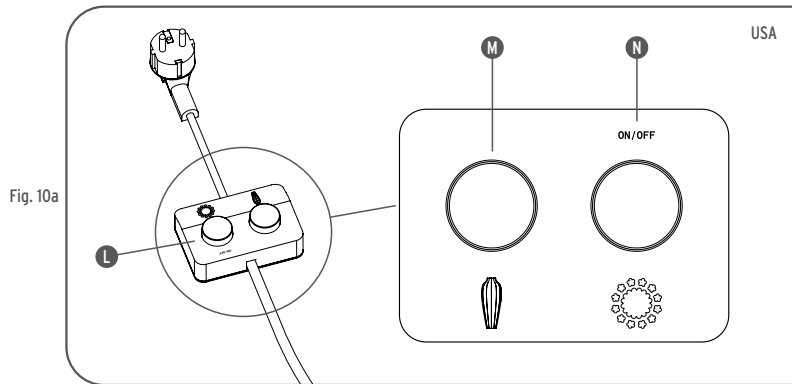


Fig. 10a

<GB> Fig.10a USA version only - TURNING ON/OFF - The device is turned on/off by means of push buttons (M) and (N) positioned on the switch (L) that acts, respectively, on the fluorescent tubes that illuminate the body of the device (button "M") and on the top lamp, projecting the device's decorative frieze onto the ceiling (button "N").

<DE> Fig.10a Version USA seulement - ALLUMAGE / EXTINCTION - La lampe s'allume et s'éteint au moyen des boutons (M) et (N) situés sur l'interrupteur (L). Chaque bouton commande les tubes fluorescents qui éclairent le corps de l'appareil (bouton "M") et la lampe supérieure qui permet de projeter sur le plafond, le décor du filtre de l'appareil (bouton "N").

Fig.10a Solo versión USA - ENCENDIDO / APAGADO - El encendido / apagado del aparato se realiza con los pulsadores (M) y (N) que se encuentran posicionados sobre el interruptor (L) y que actúan respectivamente sobre los tubos fluorescentes que iluminan el cuerpo del aparato (pulsador "M") o sobre la bombilla superior que consiente la proyección del diseño decorativo del filtro en el techo (pulsador "N").

図10a. U S Aバージョン - 点火/消灯 - 器具の点火/消灯は器具本体を照らす蛍光管(ボタン“M”)と天井の器具の装飾された成形を投射する上部のランプ(ボタン“N”)をそれぞれに操作するスイッチ(L)にあるボタン(M)と(N)によって行われます。

